

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Набережночелнинский институт (филиал)
Отделение юридических и социальных наук



Утверждаю

Первый заместитель директора
НЧИ КФУ Симонова Л. А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Автоматическая обработка текста

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
- 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, д.н. (доцент) Билялова А.А. (Кафедра филологии, Отделение юридических и социальных наук), AIABilyalova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-19	способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-20	владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
ПК-21	владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов
ПК-22	владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- значение, роль и место информации в развитии современного общества;
- методы оценки объёма информации и скорости её передачи;
- методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях.

Должен уметь:

- применять качественные и количественные методы в психологических и педагогических исследованиях;

□ осуществлять сбор и первичную обработку информации, результатов психологических наблюдений и диагностики;

□ организовывать индивидуальную и совместную учебную деятельность обучающихся, основанную на применении развивающих образовательных программ.

Должен владеть:

□ основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации;

□ навыками работы с компьютером как средством управления информацией.

Должен демонстрировать способность и готовность:

применять результаты освоения дисциплины в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.8 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теоретическая и прикладная лингвистика)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 4 курсе в 8 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 24 часа(ов), практические занятия - 12 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Теоретический инструментарий обработки текстовых массивов.	8	2	0	0	4
2.	Тема 2. Математическая лингвистика и её математический базис: классификация языков и грамматик.	8	2	1	0	4
3.	Тема 3. Классификация языков и грамматик Н. Хомского	8	2	1	0	4
4.	Тема 4. Математические инструменты обработки цепочек языков четырёх классов.	8	3	1	0	4
5.	Тема 5. Обработка естественного языка – общее направление развития искусственного интеллекта и математической лингвистики.	8	3	2	0	4
6.	Тема 6. Компьютерный анализ и проблема понимания смысла языка.	8	2	1	0	4
7.	Тема 7. Компьютерный синтез конструкций естественного языка.	8	3	2	0	4

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
8.	Тема 8. Компьютерное генерирование грамотно оформленного текста.	8	3	2	0	4
9.	Тема 9. Компьютерное построение и использование синтаксических деревьев.	8	4	2	0	4
	Итого		24	12	0	36

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Теоретический инструментарий обработки текстовых массивов.

1. Понятие алфавита, символов алфавита, слов алфавита. Понятие языка над алфавитом.
2. Классификация языков.
3. Понятие регулярного языка.
4. Понятие рекурсивно-перечислимого языка.
5. Инструменты распознавания цепочек регулярных и рекурсивно-перечислимых языков.
6. Синтаксис и семантика языка. Понятие грамматики.
7. Порождающие и распознающие грамматики Хомского.

Тема 2. Математическая лингвистика и её математический базис: классификация языков и грамматик.

1. Порождающие грамматики Хомского как способ задания языка.
2. Иерархия грамматик Хомского: 4 класса грамматик.
3. Свободные грамматики.
4. Контекстно-зависимые грамматики.
5. Контекстно-свободные грамматики.
6. Регулярные грамматики.

Тема 3. Классификация языков и грамматик Н. Хомского

1. Машины Тьюринга в качестве распознающих устройств свободных языков.
2. Линейно-ограниченные автоматы в качестве распознающих устройств контекстно-зависимых языков.
3. Автоматы с магазинной памятью в качестве распознающих устройств контекстно-свободных языков.
4. Конечные автоматы в качестве распознающих устройств регулярных языков.

Тема 4. Математические инструменты обработки цепочек языков четырёх классов.

1. Машины Тьюринга в качестве распознающих устройств свободных языков.
2. Линейно-ограниченные автоматы в качестве распознающих устройств контекстно-зависимых языков.
3. Автоматы с магазинной памятью в качестве распознающих устройств контекстно-свободных языков.
4. Конечные автоматы в качестве распознающих устройств регулярных языков.

Тема 5. Обработка естественного языка – общее направление развития искусственного интеллекта и математической лингвистики.

1. Обработка языковых конструкций естественного языка как вектор развития теории искусственного интеллекта и математической лингвистики.
2. Лексические базы знаний.
3. Обработка и разбор естественных языков.
4. Проверка орфографии.
5. Машинный перевод.
6. Построение тезаурусов.
7. Построение синтаксических деревьев.

Тема 6. Компьютерный анализ и проблема понимания смысла языка.

1. Формализация уровней языковых явлений.
2. Орфография и правописание.
3. Словари для простых слов.
4. Словари многословных единиц.

5. Статистический анализ текста.
6. Построение синтаксических деревьев.

Тема 7. Компьютерный синтез конструкций естественного языка.

1. Лингвистические модели и их типы. Модели синтезирующие, аналитические, порождающие.
2. Моделирование различных аспектов речевой деятельности. Модели различных уровней языка и речи (в фонетике, словообразовании и морфологии, синтаксисе, семантике, прагматике).
3. Использование моделей различных уровней языка и речи в системах автоматической обработки конструкций естественного языка.

Тема 8. Компьютерное генерирование грамотно оформленного текста.

1. Многоязычные генераторы природного языка, использующий языковые универсалии, типологии, и примитивы.
2. Построение словарей и грамматик для широкого спектра языков, включая исчезающие языки.
3. Подготовка начальных проектов машинных версий перевода.
4. Адаптация машинных версий перевода профессионального качества

Тема 9. Компьютерное построение и использование синтаксических деревьев.

1. Конвертеры размеченного текста в синтаксические деревья.
2. Редакторы построения синтаксических деревьев.
3. Форматы файлов с сохраняющимися в них образами синтаксических деревьев.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 8			
	Текущий контроль		
1	Устный опрос	ПК-21 , ПК-22 , ОК-6 , ОК-11 , ОПК-12	2. Математическая лингвистика и её математический базис: классификация языков и грамматик. 3. Классификация языков и грамматик Н. Хомского 5. Обработка естественного языка общее направление развития искусственного интеллекта и математической лингвистики. 6. Компьютерный анализ и проблема понимания смысла языка. 9. Компьютерное построение и использование синтаксических деревьев.

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
2	Контрольная работа	ОПК-11, ОПК-1, ОПК-13, ПК-11, ПК-19, ПК-20	1. Теоретический инструментарий обработки текстовых массивов. 2. Математическая лингвистика и её математический базис: классификация языков и грамматик. 4. Математические инструменты обработки цепочек языков четырёх классов. 5. Обработка естественного языка – общее направление развития искусственного интеллекта и математической лингвистики. 7. Компьютерный синтез конструкций естественного языка. 8. Компьютерное генерирование грамотно оформленного текста.
	Зачет	ОК-11, ОК-6, ОПК-1, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-2, ПК-11, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 8					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1
Контрольная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
	Зачтено		Не зачтено		

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 8

Текущий контроль

1. Устный опрос

Темы 2, 3, 5, 6, 9

Тема 2

1. в чем суть понятия языка над алфавитом?
2. Каковы типы классификаций языков?
3. Перечислите инструменты распознавания цепочек регулярных и рекурсивно-перечислимых языков.

Тема 3

1. Опишите порождающие грамматики Хомского как способ задания языка.
2. Каковы 4 класса грамматики исходя из иерархии грамматик Хомского?
3. В чем особенность свободных грамматик?.
4. Опишите контекстно-зависимые грамматики.
5. Опишите контекстно-свободные грамматики.
6. Опишите регулярные грамматики.

Тема 5

1. Обработка языковых конструкций естественного языка как вектор развития теории искусственного интеллекта и математической лингвистики.
2. Лексические базы знаний.
3. Обработка и разбор естественных языков.
4. Проверка орфографии.
5. Преимущества и недостатки машинного перевода.
6. Построение тезаурусов.

Тема 6

1. Лингвистические модели и их типы. Модели синтезирующие, аналитические, порождающие.
2. Моделирование различных аспектов речевой деятельности. Модели различных уровней языка и речи (в фонетике, словообразовании и морфологии, синтаксисе, семантике, прагматике).
3. Использование моделей различных уровней языка и речи в системах автоматической обработки конструкций естественного языка.

Тема 9

1. Конвертеры размеченного текста в синтаксические деревья.
2. Редакторы построения синтаксических деревьев.
3. Форматы файлов с сохраняющимися в них образами синтаксических деревьев.

2. Контрольная работа

Темы 1, 2, 4, 5, 7, 8

Контрольная работа ♦1 по темам 1,2

Работа со словарями общего и специального назначения.

Содержание.

1. Синхронное управление языковыми конструкциями, оформленными с использованием нескольких языков (языковые конструкции различных языков связаны общей идеей).
2. Интегрирование возможностей нескольких словарей (включение словоформ, образцов фраз и произношений).

Интернет-ресурсы по теме:

<http://sourceforge.net/projects/texai/files/> интегрирование возможностей WordNet 2.1, КМУ-словаря (с указанием произношения), Викисловаря.

<http://www.termbases.eu/> создание и управление терминологией на нескольких языках (присутствует единая объединяющая концепция).

<http://www.intelliwebsearch.com/index.asp> словарь специальных терминов.

Контрольная работа 2 по теме 4

Машинный перевод текста.

Содержание.

1. Offline-перевод текста с подключением специализированных словарей.
2. Online-перевод текста.
3. Offline-переводчики текста для профессиональных переводчиков.

Интернет-ресурсы по теме:

<http://similis.org/linguaetmachina.www/index.php> полнофункциональный инструмент машинного перевода, предназначенный для менеджеров проектов и переводчиков.

<http://linguistlist.org/sp/get-software.cfm?submissionid=12195716> программа PRESENT для переводчиков.

<http://www.star-ts.com/downloads-translator-tools-transit-nxt.shtml> программы для переводчиков.

<http://www.linguistsassistant.com/> словари и переводчики языков, находящихся на грани исчезновения.

<http://www.verbumsoft.com/products.aspx?p=3> портал для внештатных переводчиков, ведущий учет переводческих агентств.

Контрольная работа ♦ 3 по теме 5

Работа с базами знаний языков, словарями корней слов.

Содержание.

1. Работа с лексической базой знаний английского языка.
2. Работа с этимологическим словарём греческих и латинских корней английских слов.

Интернет-ресурсы по теме:

<http://wordnet.princeton.edu/> лексическая база знаний английского языка.

<http://ablemedia.com/ctcweb/showcase/roots.html> этимологический словарь греческих и латинских корней английских слов.

Контрольная работа 4 по теме 7,8

Компьютерная обработка языковых конструкций.

Содержание.

1. Разбор конструкций естественных языков (проверка орфографии, тезаурус, атрибуция текста).
2. Развитие языковой среды, позволяющее формировать и формализовать уровни языковых явлений (орфография и правописание, словари для простых слов, многословные единицы, структурный синтаксис, статистический анализ).
3. Обработка неадаптированного текста, создание морфологических стандартов (выделение морфем, сортировка и фильтрация списков).
4. Сортировка записей (по дате, времени, длине строки; построение обратных словарей).

Интернет-ресурсы по теме:

<http://www.langsoft.ch/> разбор конструкций естественных языков.

<http://www.nooj4nlp.net/pages/nooj.html> развитие языковой среды, формализация уровней языковых явлений.

<http://linguistica.uchicago.edu/alchemist.html> обработка неадаптированного текста, создание морфологических стандартов в формате XML.

<http://billposer.org/Software/msort.html> сложная утилита сортировки.

Зачет

Вопросы к зачету:

1. Обработка естественного языка (NaturalLanguageProcessing, NLP) как общее направление развития искусственного интеллекта и математической лингвистики.
2. Компьютерный анализ и проблема понимания смысла языка.
3. Синтез естественного языка и генерирование грамотно оформленного текста.
4. Математическая лингвистика и её математический базис: классификация языков и грамматик.
5. Грамматики Н. Хомского четырёх классов.

6. Математические инструменты обработки цепочек языков четырёх классов.
7. Словари, интегрированные словари, специальные словари.
8. Базы знаний языков, словари корней слов.
9. Машинный перевод, перевод с ограниченными и специализированными словарями.
10. Программное обеспечение для обработки языковых конструкций.
11. Генерирование грамотно выстроенного текста.
12. Построение и использование синтаксических деревьев.
13. Классификация разговорных форм.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 8			
Текущий контроль			
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	30
Контрольная работа	Контрольная работа проводится в часы аудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	20
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы.

Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

инструмент для прорисовки языковых синтаксических деревьев - <http://lfc.sourceforge.net/>

полнофункциональный инструмент машинного перевода, предназначенный для менеджеров проектов и переводчиков - <http://similis.org/linguaetmachina.www/index.php>

создание и управление терминологией на нескольких языках. - <http://www.termbases.eu>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Учебная дисциплина 'Автоматическая обработка текста' является одной из дисциплин кафедры филологии, входящей в федеральный компонент. Она составляет специфику и является наиболее сложной для студентов, в силу того, что в школе данным навыкам не уделяется внимания, и абитуриенты поступают в ВУЗ часто с отсутствием каких либо навыков. В связи с вышеуказанным фактом, у студентов могут возникнуть сложности.

Вся работа проводится на основе принципа сознательности. Студенты получают большой объем работы для самостоятельной работы над упражнениями. В связи с тем, что ознакомление с теоретическим материалом происходит на лекциях и на практических занятиях, одной из основных трудностей для студентов может быть письменная запись теоретического материала. Поэтому рекомендуется обращаться к источникам научной литературы, на которые ссылается преподаватель.

При работе над теоретическим материалом рекомендуется комплексно подойти к исследуемой проблеме, привлекая научную литературу. Студенты могут привлекать данные Internet источников с указанием электронного адреса.

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.

Контрольная работа проводится в часы аудиторной работы. Обучающиеся получают задания для проверки усвоения пройденного материала. Работа выполняется в письменном виде и сдается преподавателю.

Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.

Помимо упомянутых выше рекомендаций по организации работы с материалом, неперенными условиями овладения курсом являются:

- регулярное посещение лекций и практических занятий;
- активное участие на практических занятиях;
- самостоятельная работа.

Зачет. При подготовке к зачету необходимо использовать рекомендованные учебники, учебные и справочные пособия, записи в рабочей тетради для подготовки к практическим занятиям. Необходимо опираться на источники, которые разбирались на практических занятиях в течение семестра. Повторение пройденного материала предполагает обобщение, углубление, а в ряде случаев и расширение усвоенных за семестр знаний. При повторении учебного материала необходимо ориентироваться на перечень вопросов к зачету. Каждый билет по зачету содержит два вопроса.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Теоретическая и прикладная лингвистика".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Основная литература:

1. Информатика: Курс лекций. Учебное пособие / Е.Л. Федотова, А.А. Федотов. - М.: ИД ФОРУМ: ИНФРА-М, 2011. - 480 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/204273>
2. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурис / Н.С. Болотнова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 384 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/199910>
3. Компьютерный практикум по информатике. Офисные технологии: Учебное пособие / Г.В. Калабухова, В.М. Титов. - М.: ИД ФОРУМ: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 336 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/392417>
4. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/203065>
5. Яцко - АЛГОРИТМЫ И ПРОГРАММЫ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ ТЕКСТА Вестник Иркутского государственного лингвистического университета - 2012г. ♦1(17). Режим доступа: <https://e.lanbook.com/reader/journalArticle/81524/#1>

Дополнительная литература:

1. Тomin Виталий Вячеславович - О ПРОБЛЕМАХ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕКСТА В ИНФОРМАЦИОННОМ ПОЛЕ КРОСС-КУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ Вестник Оренбургского государственного университета - 2015г. ♦1. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/reader/journalArticle/259246/#1>
2. Дроздова К. А. - МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД: ИСТОРИЯ, КЛАССИФИКАЦИЯ, МЕТОДЫ Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования - 2015г. ♦3. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/reader/journalArticle/207282/#1>

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.8 Автоматическая обработка текста

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика
Профиль подготовки: Теоретическая и прикладная лингвистика
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)
Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010
Браузер Mozilla Firefox
Браузер Google Chrome
Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC
Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.